



STOKELY CARMICHAEL - 17 FEVRIER 1968 - FREE HUEY RALLY



une situation Huey P. Newton
vitaNONnova #2

07

DISCOURS

Stokely Carmichael's speech
Free Huey Rally

STOKELY CARMICHAEL
FEBRUARY 1968

Partition pour
YA' SEEN

LFKS



vitaNONnova #2



Huey P. Newton



REVOLUTION
REVOLUTION
ELDRIDGE
CLEAVER

vitaNONnova #2



Stokely Carmichael



FREE HUEY RALLY

Stokely Carmichael
Sister Betty Shabazz
Bobby Seale
Bob Avakian

SAT. FEB. 17
8PM
OAKLAND AUDITORIUM
1216 & FALLON

TICKETS:
\$3 GENERAL
\$2 STUDENT
\$1.50 WELFARE

BIRTHDAY BENEFIT FOR
HUEY P. NEWTON DEFENSE FUND



STOKELY CARMICHAEL

FREE! HUEY!

BLACK FORUM



MASS RALLY

FEB. 18, 1968
SPORTS ARENA SUN 3P.M.

FREE HUEY!



Huey P. Newton Defense Fund

STOKELY CARMICHAEL
Bobby Seale Betty Shabazz
Reies Tijerina Maulana Karenga

Tickets: WELFARE \$1.50 STUDENTS \$2.00 GEN. \$3.00



Stokely Carmichael
Free Huey Rally, February 1968

Stokely Carmichael
Rassemblement Free Huey, février 1968

< 00:00:18

(.../...)⁽¹⁾ Tonight we have to talk about several things. We're here to celebrate brother Huey P. Newton's birthday. We're not here to celebrate it as Huey Newton the individual, but as Huey Newton part and parcel of black people wherever we are on the world today...

Ce soir, nous devons parler de plusieurs choses. Nous sommes ici pour célébrer l'anniversaire de Huey P. Newton. Nous ne sommes pas ici pour l'honorer en tant qu'individu, mais en tant que membre de la communauté noire, quel que soit l'endroit où vivent ses membres aujourd'hui...

18"

[applause] 00:00:36 > 00:00:40 - 4"

01A

today... today.

aujourd'hui... aujourd'hui.

And so, in talking about brother Huey Newton tonight, we have to talk about the struggle of black people, not only in the United States, but in the world today, and how he becomes part and parcel of that struggle, how we move on so that our people will survive America. *All right*

Si l'on parle de notre frère Huey Newton, il faut parler du combat du peuple noir, non seulement aux Etats-Unis, mais partout dans le monde. Newton est devenu un symbole de cette lutte que notre peuple livre pour pouvoir survivre à l'Amérique.

19"

[applause] 00:00:59 > 00:01:02 - 3"

02A

(.../...)⁽²⁾ We are talking about the survival of a race of people, that is all that is at stake. We are talking about the survival of black people, nothing else... nothing else...

Nous parlons de la survie d'une race. C'est l'enjeu de ce combat. Nous parlons de la survie du peuple noir et rien d'autre...

13"

[applause] 00:01:15 > 00:01:18 - 3"

03A

nothing else.

rien d'autre.

And you must understand that. Now why is it necessary for us to talk about the survival of our people? Many of us feel... many of our generation feel that they're getting ready to commit genocide against us. Now, many people say that's a horrible thing to say about anybody. But if it is a horrible thing to say, then we should do as brother Malcolm says: we should examine history. The BIRTH of this nation was conceived in the genocide of the red man...

Comprenez bien ceci. Pourquoi est-il nécessaire de parler de la survie de notre peuple ? De nombreux membres de notre génération ont l'impression que les Blancs fomentent un génocide du peuple noir. Pour beaucoup, c'est une accusation terrible. Dans ce cas, rappelons-nous les paroles de Malcolm X et examinons l'Histoire. La nation américaine est née du génocide du peuple indien...

32"

[applause] 00:01:50 > 00:01:56 - 6"

04A

genocide of the red man... of the red man.

le génocide des Peaux-Rouges... des Peaux-Rouges.

In order for this country to come about, the honky had to completely exterminate the red man, and HE DID IT!

Pour asseoir sa souveraineté, le blanco a décidé d'exterminer le peau-rouge et IL L'A FAIT !

8"

[applause] 00:02:04 > 00:02:08 - 4"

05A

And he did it! He did it!

Et il l'a fait ! Il l'a fait !

And he did it where he does not even feel sorry, but he romanticizes it by putting it on television with cowboy and indians...

Il n'en éprouve aucun remords, mais romance cette époque en faisant des films avec des cow-boys et des Indiens...

10"

[applause] 00:02:18 > 00:02:23 - 5"

06A

cowboy and indians. [1 rap]

des cow-boys et des Indiens.

Then the question we must ask ourselves is: if he's capable of doing it to the red man, can he also do it to us?

Si l'homme blanc a été capable d'exterminer l'homme rouge, nous réserve-t-il le même sort ?

10"

[audience reaction] 00:02:33 - 0,5"

07A

Let us examine history some more. People say it is a horrible thing to say that white people would really think about committing genocide against black people. Let us check our history out. It is a fact that we built this country, nobody else. I'll explain that to you. When this country started, economically it was an agricultural country. The cash crop on the world market was cotton. WE PICKED THE COTTON!

29"

[applause] 00:03:02 > 00:03:07 - 5"

08A

WE PICKED THE COTTON! We did!

So it is we who built this country. It is we who have fought in the wars of this country. This country is becoming more and more technological, so that the need for black people is fastly disappearing. When the need for black people disappears, so will we, and he will consciously wipe us out. He will consciously wipe us out. Let us check World War II. He will not do it unto his own. Notice who he dropped an atomic bomb on: some helpless yellow people in Hiroshima.

33"

[applause] 00:03:40 > 00:03:47 - 7 "

09A

Some helpless yellow people in Hiroshima... in Hiroshima.

If you do not think he's capable of committing genocide against us, check out what he's doing to our brothers in Vietnam! Check out what he's doing in Vietnam!

11"

[applause] 00:03:58 > 00:04:02 - 4"

10A

We have to understand that we're talking about our survival and nothing else. Whether or not this beautiful race of people is going to survive on the earth, that's what we're talking about, nothing else

13"

[applause] 00:04:15 > 00:04:17 - 2"

11A

nothing else.

If you do not think he's capable of wiping us out, check out the white race: wherever they have gone, they have ruled, conquered, murdered, and plagued. Whether they are the majority or the minority, they always rule!...

15"

[applause] 00:04:34 > 00:04:37 - 5"

12A

they always rule! Always rule!

And check out the pattern in which they move. They came to this country. They didn't know a damn thing about this country. The Red Man showed them how to adapt to this country: he showed them how to grow corn; he showed them how to hunt, and when the Indians finished showing it, he wiped them out! He wiped them out.

21"

[applause] 00:04:58 > 00:05:03 - 5"

13A

He wiped them out.

Replongeons-nous dans l'Histoire. L'opinion trouve terrible que nous accusions l'homme blanc de préparer l'extermination du peuple noir. Remontons le cours de l'Histoire. C'est nous qui avons construit ce pays, et personne d'autre. Je vais vous expliquer pourquoi. Au départ, l'économie des États-Unis reposait sur l'agriculture. La matière première reine était le coton. NOUS AVONS RAMASSÉ LE COTON !

*C'EST NOUS QUI L'AVONS RAMASSÉ !
Nous !*

C'est donc nous qui avons construit, qui nous sommes battus pour ce pays. Mais à cause de l'essor de la technologie, l'homme blanc a de moins en moins besoin de nous. Quand il n'aura plus du tout besoin de nous, nous disparaîtrons, et c'est sciemment qu'il nous exterminera. Sciemment, il nous exterminera. Prenons la Seconde Guerre mondiale. Jamais l'homme blanc ne s'en prend aux siens. Regardez sur qui il a lâché une bombe atomique : de pauvres Jaunes vivant à Hiroshima.

De pauvres Jaunes vivant à Hiroshima...

Si vous ne le croyez pas capable de nous exterminer, voyez ce qu'il fait à nos frères du Vietnam ! Regardez ce qu'il fait au Vietnam !

C'est de notre survie qu'il s'agit, et rien d'autre. Notre splendide race va-t-elle disparaître de la surface de la terre ? C'est de cela que l'on parle, et rien d'autre.

Rien d'autre.

Si vous ne le croyez pas capable de nous exterminer, n'oubliez pas ce qu'il a fait : partout où il est allé, il a régné, conquis, tué et disséminé. Qu'il soit en majorité ou en minorité, l'homme blanc règne toujours !...

Il règne toujours ! Toujours !

Son mode opératoire est toujours le même. Quand il est arrivé dans ce pays, il ne savait rien faire. Le peau-rouge lui a montré comment s'adapter à la nature : il lui a appris à faire pousser du maïs, il lui a appris à chasser, et quand il a eu fini de tout lui montrer, l'homme blanc l'a exterminé.

Il l'a exterminé.

He was not satisfied. He went to South America. The Aztec Indians said, «This is our silver, this is our copper, these are our metals, these are statues, we built them for the beauty of our people.» After the Indians showed it to him, he took it and he wiped them out!

21"

[audience reaction] 00:05:24 > 00:05:27 - 3"

14A

He wiped them out.

He went to Africa. Our ancestors said, «Dig, this is our way of life, we beat drums, we enjoy ourselves, we have gold, we make diamonds and stuff for our women», he took the gold, he made us slaves, and today he RUNS Africa! Africa!

19"

[applause] 00:05:46 > 00:05:49 - 3"

15A

He went to Asia. The Chinese showed him everything they had. They showed him gunpowder. They said, «We use this for fireworks on our anniversaries, on our days of festivities.» He took it, he made it a gun, and he conquered China. We are talking about a certain type of superiority complex that exists in the White Man wherever he is.

29"

[audience reaction] 00:06:18 > 00:06:19 - 1"

16A

And that's what we have to understand today. So that everything goes out the window, we talk about survival. That's all. They can cut all that junk about poverty program, education, housing, welfare... we talking about survival, and, brothers and sisters, WE gonna survive America!

18"

[applause] 00:06:37 > 00:06:47 - 10"

WE gonna survive America! WE gonna survive America!

17A

Now then, we have to understand what is going on, not only in this country, but in the world, especially in Africa. Because we are an African people, nothing else. We have ALWAYS been an African people. We have ALWAYS maintained our own value system, and I will prove that to you. As much as he has tried, our people have resisted for 413 years in this wilderness, and they resisted for this generation to carry out what must be done. We cannot fail our ancestors

34"

[applause] 00:07:21 > 00:07:29 - 8"

cannot fail our ancestors... cannot fail our ancestors.

18A

We resisted in every way you can point to. Take the English language. There are cats who come here from Italy, from Germany, from Poland, from France, in two generations they speak English perfectly. We have NEVER spoken English correctly!

15"

[applause] 00:07:44 > 00:07:53 - 9"

Never have we spoken English correctly. Never! Never! Never!

19A

L'homme blanc n'était pas satisfait, il est allé en Amérique du Sud. Les Indiens aztèques lui ont dit : « Voici notre argent, notre cuivre, nos métaux et nos statues «que nous avons érigées pour célébrer la beauté de notre peuple. » Les Indiens ont montré leurs richesses à l'homme blanc, il a tout pris et il les a exterminés.

Il les a exterminés.

Ensuite, il est allé en Afrique. Nos ancêtres lui ont dit : « Voici notre mode de vie, on fait du tam-tam, «on profite de la vie. « On a de l'or, des diamants et de quoi parer nos femmes. » L'homme blanc a pris notre or, il a fait de nous des esclaves, et aujourd'hui, c'est lui qui dirige l'Afrique !

Après, il est allé en Asie. Les Chinois lui ont montré tout ce qu'ils avaient. Ils lui ont montré la poudre à canon. Ils lui ont dit : « Voici ce que nous utilisons «pour faire des feux d'artifices lors des jours de fête. » L'homme blanc a pris la poudre, inventé l'arme à feu, et conquis la Chine. Il s'agit là d'un certain type de complexe de supériorité inhérent à l'homme blanc, d'où qu'il vienne.

Nous devons en pendre conscience. Pour mettre un terme à tout ça, il nous faut parler de survie. Ils nous parlent de lutte contre la pauvreté, d'éducation, de logement, d'aides sociales... Nous, nous parlons de survie ! Sachez-le, mes frères et mes sœurs, NOUS, nous survivrons à l'Amérique !

NOUS survivrons à l'Amérique ! NOUS survivrons à l'Amérique !

Pour cela, nous devons comprendre ce qui se passe. Pas seulement dans ce pays, mais dans le monde entier, et surtout en Afrique. Car nous sommes un peuple africain, et rien d'autre. Nous avons toujours été un peuple africain. Nous avons toujours maintenu notre propre système de valeurs, et je vais vous le prouver. Autant qu'il a pu, notre peuple a résisté à 413 années de barbarie. Il a résisté pour que notre génération puisse reprendre le dessus. Ne décevons pas nos ancêtres.

Ne décevons pas nos ancêtres. Ne décevons pas nos ancêtres.

Nous avons résisté dans tous les domaines. La langue anglaise, par exemple. Les immigrés italiens, allemands, polonais ou français, au bout de deux générations parlent anglais parfaitement. Nous n'avons jamais parlé anglais correctement !

Nous n'avons jamais parlé anglais correctement ! Jamais ! Jamais ! Jamais !

And that is because our people consciously resisted a language that did not belong to us, never did, never will. Anyhow they try to run it down our throats, we ain't going to have it! We ain't going to have it!

15"

[audience reaction] 00:08:06 > 00:08:07 - 1" 20A

You must understand that as a level of resistance. Anybody can speak that simple honky's language correctly. Anybody can do it.

10"

[audience reaction] 00:08:16 > 00:08:17 - 1" 21A

We have not done it because we have resisted... resisted.

Check out our way of life. No matter how hard he's tried, we still maintain a communal way of life in our communities. [raps on the speech stand after 00:08:30] We do not send old people to old peoples' homes; that's junk!

18"

[applause] 00:08:35 > 00:08:43 - 8"

22A

That's junk! That's junk! That's junk!

We do not call children illegitimate in our community. We take care of any child in our community...

7"

[applause and roars] 00:08:50 > 00:08:55 - 5"

23A

any child in our community.

It is a level of resistance that we must begin to look for among our people. Pick up that thread and do what has to be done so that our people will survive. Three things. First and foremost: he has been able to make us hate each other. He has transplanted that hate and the love for each other for a love of his country... HIS country. We must begin to develop number one--and this is the most important thing we can do as a people--we must first develop an undying love for our people...our people.

38"

[applause] 00:09:33 > 00:09:41 - 8"

24A

our people...our people.

We must develop an undying love as is personified in brother Huey P. Newton. Undying love for our people...

10"

[applause] 00:09:51 > 00:09:55 - 4"

25A

undying love.

If we do not do that, we will be wiped out. We must develop and undying love for our people. Our slogan will become: «First our people, then, and only then me and you as individuals.» Our people first... our people first.

19"

[applause] 00:10:14 > 00:10:20 - 6"

26A

Following from that comes secondly the slogan, «Every Negro is a potential black man; we will not alienate them!»... we will not alienate them!...

9"

Notre peuple a résisté consciemment à une langue qui ne lui appartient pas, et qui ne lui appartiendra jamais. Pourtant, l'homme blanc veut nous formater. Mais ils ne nous auront pas, ils ne nous auront pas.

Ce refus de parler correctement est un acte de résistance. Tout le monde peut parler la langue des Blancs correctement. Tout le monde.

Mais nous ne l'avons pas fait en signe de résistance. Nous résistons.

Regardez notre mode de vie. Quels que soient les efforts des Blancs pour nous en empêcher, nous avons préservé notre mode de vie communautaire. Nous n'envoyons pas nos aînés dans des mouvoirs. C'est une honte !

Une honte ! Une honte ! Une honte !

Il n'y a pas d'enfants illégitimes dans notre communauté. Nous prenons soin de tous les enfants sans discrimination.

Sans discrimination.

Cette cohésion est notre point fort, nous devons la généraliser. Nous devons tout mettre en œuvre pour assurer la survie de notre peuple. Trois éléments importants : tout d'abord, l'homme blanc nous a montés les uns contre les autres. L'amour du prochain a été supplanté par l'amour de la patrie. La patrie des Blancs. En tant que peuple, notre priorité n°1 est fondamentale. Nous devons cultiver un amour éternel pour notre peuple.

notre peuple... notre peuple.

Nous devons cultiver cet amour comme celui que nous portons à notre frère Huey P. Newton. Un amour éternel pour notre peuple.

Éternel !

Sans cela, nous serons exterminés. Nous devons cultiver un amour éternel pour notre peuple. Notre slogan deviendra : « D'abord notre peuple. « Et après, seulement après, toi et moi en tant qu'individus. » Notre peuple d'abord.

Passons au slogan suivant : « En chaque 'Nègre' sommeille un 'homme noir'. Il n'y aura pas d'aliénation ! Il n'y aura pas d'aliénation !

[applause] 00:10:29 > 00:10:38 - 9"

27A

we will not alienate them!

Il n'y aura pas d'aliénation !

And we must understand the concept of «Negro» and the concept of «Black Man.» We came to this country as black men and as Africans. It took us 400 years to become Negroes.

13"

Il faut bien comprendre les concepts de « Nègre » et d'«homme noir ». Nous sommes arrivés dans ce pays en tant qu'hommes noirs et africains. Il nous aura fallu 400 ans pour devenir des Nègres.

[audience reaction] 00:10:51 > 00:10:52 - 1"

28A

Understand that. That means that the concept of a black man is one who recognizes his cultural, his historical, and the roots of his great ancestors who were the greatest warriors on the face of this earth. Africans!

13"

J'entends par là que l'homme noir connaît sa culture, son histoire, et les racines de ses ancêtres, les plus grands guerriers que la planète ait connus : les Africains !

[applause] 00:11:06 > 00:11:12 - 6"

29A

Africans! Africans!

Les Africains ! Africains !

Many of our people's mind have been white washed. If a Negro comes up to you and you turn your back on him, he's got to run to the honky. We're going to take time and patience with our people because they're OURS!...they're OURS!

13"

Beaucoup d'entre nous ont cédé au lavage de cerveau des Blancs. Si un Nègre vient vous voir et que vous lui tournez le dos, il ira cafter aux Blancs. Ça prendra du temps, mais ces brebis égarées reviendront, car elles font partie de notre communauté !

[applause] 00:11:27 > 00:11:28 - 1"

30A

All of the Uncle Toms, we're gonna sit down and we're gonna talk. And when they slap, we're gonna bow. And when they slap we're gonna bow. And we're gonna try to bring them home. And if they don't come home we gonna off them that's all... that's all...

11"

Et s'ils se rebellent, nous nous inclinerons. S'ils se rebellent, nous nous inclinerons. Et nous essaierons de les récupérer. Et s'ils refusent, ce sera la fin. C'est tout. C'est tout.

[applause and roar] 00:11:39 > 00:11:51 - 12"

31A

that's all... That's all.

C'est tout...

We have to recognize who our major enemy is. The major enemy is not your brother, flesh of your flesh and blood of your blood. The major enemy is the honky and his institutions of racism. THAT's the major enemy!

15"

Nous devons déterminer qui est notre véritable ennemi. Car ce ne sont pas nos frères, la chair de notre chair et le sang de notre sang. Notre véritable ennemi, c'est le Blanc et son racisme institutionnalisés. Voilà qui est notre véritable ennemi !

[applause] 00:12:06 > 00:12:11 - 5"

32A

THAT is the major enemy!

Voilà notre ennemi !

And whenever anybody prepares for revolutionary warfare, you concentrate on the major enemy. We're not strong enough to fight each other and also fight him. We WILL not fight each other today! We WILL not fight each other. There will BE no fights in the black community among black people.(.../...)⁽³⁾. There will be no fights, there will be no disruptions. We are going to be united!

22"

Quand on se prépare à faire la révolution, il faut se concentrer sur son principal ennemi. On n'est pas assez forts pour s'entre-détruire et détruire l'ennemi. On ne s'entredéchirera pas aujourd'hui ! On ne s'entredéchirera pas ! La communauté noire ne connaîtra aucune lutte intestine. Il n'y aura ni querelles ni perturbations. Nous devons être unis !

[applause] 00:12:33 > 00:12:39 - 6"

33A

Thirdly and most importantly, we must understand that for black people, the question of community is not a question of geography, it is a question of color. It is a question of color. If you live in Watts, if you live in Harlem, Southside Chicago, Detroit, West Philadelphia, Georgia, Mississippi, Alabama. Wherever you go, the first place you go is to your people (.../...)⁽⁴⁾. That is

Troisièmement, et ce point est fondamental, il faut savoir que pour le peuple noir, la question de la communauté n'est pas une question géographique, c'est une question de couleur. C'est une question de couleur. Que vous viviez à Watts, Harlem, Chicago, Detroit, Philadelphie, en Géorgie, dans le Mississippi ou dans l'Alabama, votre vraie terre d'accueil, c'est votre peuple. Il faut casser cette idée selon laquelle les Noirs

to say that we break down the concept that black people living inside the United States are black Americans. That's nonsense! We got brothers in Africa. We got brothers in Cuba. We got brothers in Brazil. We got brothers in Latin America. We got brothers all over the world! All over the world!

44"

[applause] 00:13:23 > 00:13:30 - 7"

34A

All over the world!

vivant aux Etats-Unis ont des Noirs-Américains. C'est n'importe quoi ! On a des frères en Afrique, à Cuba, au Brésil, en Amérique Latine. On a des frères dans le monde entier ! Dans le monde entier !

Dans le Monde entier !

And once we begin to understand that the concept of community is simply one of our people, it don't (sic) make a difference where we are : we are with our people and, therefore, we are home... therefore, we are home.

13"

[applause] 00:13:43 > 00:13:45 - 2"

35A

Now then, in speaking of survival it is necessary to understand the moves of one['s] enemies. The United States works on what we call the «three M's»: the Missionaries, the Money, and the Marines. That is precisely the way it has moved all over the world. It is the way it moves against us. They have sent the missionaries in; we sent them out. They have sent the money in with the poverty program. The Vietnamese and the Korean are pulling the money out. The next thing comes the Marines...

29"

[audience reaction] 00:14:14 > 00:14:15 - 1"

36A

comes the marines. And if we're talking seriously, we get prepared for the marines.

9"

[applause] 00:14:23 > 00:14:30 - 7"

37A

[sc. cough] 00:14:26

Now if some black people do not think that the white man is going to wipe us out completely, then it won't be no harm being prepared just in case he decides to do it...

10"

[applause and voices] 00:14:40 > 00:14:43 - 3"

38A

just in case he decides to do it.

Cependant, pour survivre, il nous faut comprendre l'ennemi. Les Etats-Unis appliquent la stratégie des trois M : les Missionnaires, la Monnaie et les Marines. Ils agissent ainsi partout dans le monde. Ils agissent ainsi contre nous. Ils nous envoient des missionnaires. On les renvoie. Ils envoient leurs dollars. Vietnamiens et Coréens les renvoient. Ne restent plus que les Marines. Les Marines...

Si nous sommes sérieux, il faut nous préparer aux Marines.

Et si certains Noirs ne pensent pas que l'homme blanc va nous exterminer, ça ne coûte rien de se préparer, au cas où il se décide à le faire.

Juste au cas où.

So there'll be no harm in us preparing ourselves for the marines. Now there's a lot of tactics we can learn. The VC are showing us the best way to get it done... best way to get it done. And don't be afraid to say it, tell em', «Yeah, you want the Vietnamese to defeat them», cause they wrong from the jump.

17"

[applause] 00:15:00 > 00:15:09 - 9"

39A

They wrong from the jump. They wrong... They wrong...

Ça ne coûte rien de se préparer à l'arrivée des Marines. Nous pouvons apprendre de nombreuses tactiques. Les Viêt-Congs montrent l'exemple. Et n'ayez pas peur de le dire. Dites-leur ! Vous voulez la victoire des Vietnamiens car les Blancs avaient tort dès le départ.

Dès le départ ! Ils ont tort, ils se trompent.

Don't get up there and play games with them. You ever see them on TV?: «Well, actually, we were wrong going into Vietnam, but we can't get out unless we save face.» Just to save his honky's face, millions of Vietnamese got to die. That's a lot of junk. If you're wrong, say you're wrong and GET OUT! GET OUT!

18"

N'entrez pas dans leur jeu. Vous les avez vus à la télé ? « Nous avons eu tort d'aller au Vietnam, « mais si nous partons, nous perdrons la face. » Et pour qu'ils gardent la face, tous ces Vietnamiens doivent mourir. C'est mal ! Si vous avez tort, dites-le et partez ! Partez !

[applause] 00:15:26 > 00:15:36 - 10"

40A

GET OUT! GET OUT!

Partez ! Partez !

We have to then go down the programs that they run through our throats and see how they relate to us. The first one is the vote. They got a new thing now: «Black Power is the vote.» The vote in this country is, has been and always will be irrelevant to the lives of black people! That is a fact. We'll survive in Mississippi, Alabama, Georgia, Louisiana, Texas, South Carolina, North Carolina, Virginia, and Washington, D.C. without the vote... without the vote.

28"

[applause] 00:16:04 > 00:16:06 - 2"

41A

Last two years ago when Julian Bond⁽⁵⁾ was elected by black people in Georgia, they took him out to sea. There was no representation; the black people in Georgia are surviving today. They took Adam Clayton Powell⁽⁶⁾ out of office. They've had him out of office for a year and a half. Black people in Harlem are still surviving. That should teach you, the vote ain't nothin' but a honky's trick...

21"

[applause and roars] 00:16:27 > 00:16:32 - 5"

42A

nothin' but a honky's trick.

Examinons tous les programmes qu'ils nous imposent et analysons leurs conséquences. D'abord, le vote. Maintenant, ils disent que le Black Power est un vote. Dans ce pays, voter n'a jamais changé et ne changera jamais la vie des Noirs. C'est un fait. Nous survivrons dans le Mississippi, l'Alabama, la Géorgie, la Louisiane le Texas, les deux Caroline, la Virginie et à Washington sans voter. Sans voter.

Il y a deux ans, quand Julian Bond a été élu par les Noirs en Géorgie, ils l'ont mis dehors. Malgré cette absence de représentation, les Noirs de Géorgie survivent. Adam Clayton Powell s'est vu retirer son siège. Ça a duré un an et demi. Les Noirs d'Harlem ont survécu. Ça prouve bien que le vote n'est rien qu'un artifice des Blancs.

00:16:34(.../...)⁽⁷⁾. That's what we have to understand. The second thing they ram down our throat is this poverty program. And you have to understand the poverty program. It is designed to, number one, split the black community, and, number two, split the black family. There's no doubt about it splitting the black community. We know all of the people who started fighting over crumbs, 'cause that's all the poverty program is: the crumbs. If you leave the crumbs alone and organize, we could take the whole loaf, 'cause it belongs to us.

00:17:04(.../...)⁽⁸⁾Let us move on to education. And we must talk very clearly about this concept of education. [sc. cough] 00:17:12 Franz Fanon says very clearly, «Education is nothing but the re-establishment and re-enforcement of values and institutions of a given society.» All the brother's saying is that whatever this society says is right, when you go to school they going to tell you it's right, and you've got to run it on down. If you run it on down, you get an «A». If I say to you «Columbus discovered America in 1492», if I was your teacher and you said, «No, Columbus didn't discover America in 1492, there were Indians here», I tell you «flunked the course». [Roar] 00:17:46 So education doesn't mean what they say it means. So now we must use education for our people and we must understand our communities. In our communities there are dope addicts; there are pimps; there are prostitutes; there are hustlers; there are teachers; there are maids; there are porters; there are preachers; there are gangsters. If I go to high school, I want to learn how to be a good maid, a good porter, a good hustler, a good pimp,

1'40"

[applause] 00:18:12 > 00:18:17 - 5"

43A

a good prostitute, a good preacher, a good teacher, or a good porter.

Rien de plus.

Voilà qu'il faut comprendre. Ensuite, ils veulent nous imposer leur programme contre la pauvreté. Il faut que vous compreniez ce que ça veut dire. Ce programme est avant tout destiné à diviser la communauté noire, puis en deuxième lieu, la famille noire. C'est certain, notre communauté est divisée. Nous savons tout de ces gens qui se disputent des miettes. Car c'est ça, leur programme : des miettes. Laissez les miettes et organisons-nous pour prendre toute la miche. Elle nous appartient.

Passons à l'éducation. Il nous faut d'abord définir le concept d'éducation. Franz Fanon est très clair là-dessus : « L'éducation n'est rien d'autre que le renforcement « des valeurs et des institutions d'une société donnée. » Ça veut dire que si la société dit qu'une chose est juste, l'école vous l'apprendra et il faudra le retenir. Ainsi, vous aurez une bonne note. Si je vous dis que Christophe Colomb a découvert l'Amérique en 1492, et que vous me répondez que les Indiens y habitaient déjà, je vous ferai redoubler. L'éducation n'est pas ce qu'ils prétendent. Nous devons mettre l'éducation au service de notre peuple et nous devons comprendre nos communautés. Elles comptent des drogués, des macs, des prostituées, des délinquants, des profs, des femmes de ménage, des concierges, des prêtres, des gangsters. En allant au lycée, je veux apprendre à être une bonne femme de ménage, un bon concierge,

un bon délinquant, un bon mac, une bonne prostituée, un bon prêtre, un bon prof, ou un bon concierge.

And education is supposed to prepare you to live in your community. That's what our community is like. If the educational system cannot do that, it must teach us HOW to change our community... how to change our community.

16"

[applause] 00:18:32 > 00:18:33 - 1"

44A

It must do one or the other. The schools that we send our children to, do not do one or the other. They do neither; they do something absolutely opposite. And when our youth, who are more intelligent than all those honkies on those boards, drop out of that school cause they recognize it's not going to help them, then we turn around and yell at them, dividing our community again... dividing our community again.

26"

[applause] 00:18:59 > 00:19:02 - 3"

45A

We have to understand that unless WE control the education system, where it begins to teach us how to change our community where we live like human beings, no need to send anybody to school--that's just a natural fact. We have no alternative but to fight, whether we like it or not. [Several raps on the speech stand] <00:19:21 On every level in this country, black people GOT to fight! Got to fight!

24"

[applause] 00:19:26 > 00:19:32 - 6"

46A

Got to fight! [sniffle 2x]

Now then let us move down and talk about organizing in a concept. We have in our community black people, the masses and the bourgeoisie. That's about the level of breakdown. The bourgeoisie is very very minute inside our community. We have to bring them home. We have to bring them home for many reasons. We have to bring them home because they have technical skills which must be put for the benefit of their people, not for the benefit of this country, which is against their people. We've GOT to bring them home!

25"

[applause] 00:20:03 > 00:20:07 - 4"

47A

We've got to bring them home.

One of the ways of bringing our people home is by using patience, love, brotherhood, and unity. Not force... not force. Love, patience, brotherhood, and unity. We try and we try and we try. If they become a threat, we off them.

21"

[applause] 00:20:28 > 00:20:32 - 4"

48A

we off them [sniffle]

But we must begin to understand that in a concept of forming inside our community, a united front... a black united front, which engulfs every sector, every facet and every person inside our community working for the benefit of black people... working for the benefit

21"

[applause] 00:20:53 > 00:20:57 - 4"

49A

of black people. [sniffle]

L'éducation est censée vous préparer à vivre dans votre communauté. Notre communauté est ainsi. Or si le système éducatif ne peut pas nous y préparer, il doit nous apprendre comment changer notre communauté. Comment changer notre communauté.

C'est l'un ou l'autre. Les écoles où nous envoyons nos enfants ne font ni l'un ni l'autre. Tout simplement. Elles font même exactement le contraire. Et quand nos enfants, qui sont plus intelligents que ces sales Blancs, quittent cette école qui ne leur apporte rien, nous nous mettons en colère contre eux, ce qui divise encore la communauté. Ça divise encore la communauté.

Tant que nous ne contrôlerons pas le système éducatif pour qu'il nous apprenne à changer notre communauté, dans laquelle nous vivons comme des êtres humains, il sera inutile d'envoyer qui que ce soit à l'école. - Nous n'avons pas d'autre choix que de nous battre, que ça nous plaise ou non. Partout dans ce pays, les Noirs doivent se battre. Ils doivent se battre !

Ils doivent se battre !

Il est temps d'avancer et de parler organisation. Notre communauté se divise entre les masses populaires et les élites. C'est notre point faible. Ces élites représentent une part minuscule de notre communauté. Il faut qu'elles nous rejoignent. Et ce, pour plusieurs raisons. Elles ont des compétences qui doivent profiter à leur peuple, et non à ce pays qui est contre leur peuple. Il faut qu'elles nous rejoignent !

Il faut qu'elles nous rejoignent !

Pour cela nous devons user de patience, d'amour, de fraternité et d'unité. Pas de force... pas de force. Amour, patience, fraternité et unité. Nous devons essayer et essayer encore. Si elles deviennent une menace, nous les supprimerons.

nous les supprimerons.

Mais nous devons commencer à intégrer le concept de front uni à l'intérieur de notre communauté. Un front noir uni, qui englobe tous les secteurs, tous les aspects, et tous les individus de notre communauté, qui se mette au service des Noirs.

au service des Noirs.

And that is for each other's survival. A lot of people in the bourgeoisie tell me they don't like Rap Brown⁽⁹⁾ when he says, «I'm going to burn the country down.» But every time Rap Brown says, «I'm going to burn the country down,» They get a poverty program...

17"

[applause] 00:21:10 > 00:21:13 - 3"

50A

they get a poverty program.

00:21:13(.../...)⁽¹⁰⁾We HAVE to have each other for our survival! We HAVE to have each other, from the revolutionaries to the conservatives, [whistle in the audience] a black united front is what we're about...

17"

[applause] 00:21:24 > 00:21:34 - 10"

51A

a black united front is what we're about.

[sniffle]

Now then, some people may not understand brother Rap⁽⁹⁾ when he talked about whom we ally with. He said we have to ally with Mexican Americans, Puerto Ricans, and the dispossessed people of the earth; he did not mention poor whites. We must understand that. I will not deny that poor whites in this country are oppressed. But there are two types of oppression: one is exploitation, the other is colonization. And we have to understand the difference between both of them.

26"

[applause] 00:22:00 > 00:20:01 - 1"

52A

Exploitation is when you exploit somebody of your own race; colonization is when you exploit somebody of a different race. We are colonized; they are exploited...

12"

[applause] 00:22:13 > 00:022:22 - 19"

in Reality : -8"

53A

they are exploited. [sc. cough] 00:022:17 > 00:22:22

C'est notre survie à tous qui est en jeu. Certaines de ces élites me disent ne pas apprécier quand Rap Brown menace de « brûler le pays ». Mais chaque fois qu'il profère cette menace, un nouveau programme d'aide voit le jour...

Ils sortent un programme d'aide sociale.

Nous devons compter les uns sur les autres pour survivre. Nous devons nous soutenir, des révolutionnaires aux conservateurs. Un front noir uni, voilà ce qu'il nous faut.

Un front noir uni, voilà ce qu'il nous faut.

Il est possible que certains ne comprennent pas frère Rap quand il parle d'alliances potentielles. Il propose de nous allier aux Mexicains, aux Portoricains, et tous les peuples aliénés. Il n'a pas parlé des Blancs pauvres. C'est un point qu'il faut comprendre. Je ne nie pas que ces gens soient opprimés. Mais il y a deux types d'oppression : l'exploitation et la colonisation. Il faut bien saisir la différence entre les deux.

L'exploitation est le fait d'un homme de la même race. La colonisation est le fait d'un homme d'une autre race. Nous sommes colonisés. Ils sont exploités...

exploités !

LP SIDE TWO 00:00:00 B

33T FACE B

< 00:00:04 Now let us explain how the process of exploitation and colonization works. If I am black and I am exploiting you who are also black--we have the same values, the same culture, the same language, the same society, the same institutions, so I do not have to destroy those institutions for you. But if you are of another race--if you have a different culture, different language, different values--I HAVE to destroy all of those to make you bow to me. And that is the difference between POOR blacks and POOR whites: poor whites have their culture, have their values, have their institutions; ours have been completely destroyed... completely...

39"

[applause] 00:00:43 > 00:00:50 - 7"

01B

destroyed... completely destroyed.

Analysons comment fonctionnent l'exploitation et la colonisation. Moi qui suis Noir, si j'exploite des Noirs, dont je partage les valeurs, la culture, le langage, la société et les institutions, je n'ai pas besoin de détruire tout ce qui fait leur identité. Mais si j'exploite quelqu'un d'une autre couleur, qui a une autre culture, une autre langue et d'autres valeurs, j'ai besoin de tout détruire pour le soumettre. Voilà la différence entre les Noirs pauvres et les Blancs pauvres. Les Blancs pauvres ont leur culture, leurs valeurs et leurs institutions. Les nôtres ont été complètement détruites.

Complètement détruites...

So when you talk about alliances, you recognize you form alliances with people who are trying to rebuild their culture, trying to rebuild their history, trying to rebuild their dignity-- people who are fighting for their humanity. Poor white people are not fighting for their humanity, they're fighting for more money.

18"

[audience reaction] 00:01:08 > 00:01:12 - 4"

02B

They're fighting... there are a lot of poor white people in this country; you ain't seen none of them rebel yet, have you? Why is it that black people are rebelling? Do you think it's because it's just poor jobs? Don't believe the junk that honky's running down. It's not poor jobs; it's a question of a people finding their culture, their nature, and fighting for their humanity!... for their humanity!

18"

[applause] 00:01:30 > 00:01:40 - 10"

03B

for their humanity!...for their humanity!

00:01:39 B(.../...)⁽¹¹⁾ It is a question of how we regain our humanity and begin to live as a people. And we do not do that because of the effects of racism in this country. We must, therefore, consciously stride for an ideology which deals with racism first. And if we do that, we recognize the necessity of hooking up with the 900 million black people in the world today.

22"

[applause] 00:02:02 > 00:02:09 - 7"

04B

That's what we recognize.

[SC. cough] 00:02:05 B

And if we recognize that, then it means that our political situation MUST BECOME INTERNATIONAL; it cannot be national. It cannot be national.

12"

[applause] 00:02:21 > 00:02:27 - 6"

05B

It MUST be international! MUST be international!

It must be international because if we knew anything we would recognize that the honkies just don't exploit us, they exploit the whole Third World: Asia, Africa, Latin America. They take advantage of Europe, but they don't colonize Europe, they colonize Asia, Africa, and Latin America. Understand THAT!

22"

[applause] 00:02:49 > 00:02:53 - 4"

06B

[Audience's laughter] 00:02:52 B

If we begin to understand that, then the problems that America's heading for becomes uppermost in our mind. The first one that they're heading for is the conflict in the Middle East. WE MUST DECLARE ON WHOSE SIDE WE STAND! We can be for no one but the Arabs. There can be no doubt in our mind!

16"

[applause and roars] 00:03:09 > 00:03:18 - 9"

07B

No doubt in our mind! No doubt in our mind!

Mais quand on parle d'alliances, on réalise qu'on peut s'allier avec des gens qui tentent de reconstruire leur culture, de reconstruire leur histoire et leur dignité. Des gens qui se battent pour leur condition d'êtres humains. Les Blancs pauvres ne se battent pas pour leur condition humaine, mais pour gagner plus d'argent.

Ce pays compte énormément de Blancs pauvres. Vous n'en avez pas vu se rebeller, n'est-ce pas ? Pourquoi les Noirs se rebellent ? A cause de leurs boulots minables ? C'est ce que prétendent les Blancs. La vérité est tout autre. Les Noirs se rebellent pour leur culture, leur nature et pour défendre leur condition humaine. Leur condition humaine !

Leur condition humaine ! Leur condition humaine !

Il faut réaffirmer notre humanité et notre statut de peuple. Or le racisme de ce pays nous en empêche. Nous devons donc mettre en place une idéologie qui batte le racisme. En faisant cela, nous reconnaissons la nécessité de nous lier à 900 millions de Noirs à travers le monde.

Voilà ce que nous reconnaissons.

Si nous reconnaissons cela, ça veut dire que notre mouvement politique doit devenir international. Il ne peut être national. Il ne peut être national.

Il doit être international. Il doit être international.

Il doit être international. Il doit être international. Il doit être international, car si on se rendait compte, on reconnaîtrait que les Blancs n'exploitent pas que nous. Ils exploitent tout le Tiers-Monde : l'Asie, l'Afrique, l'Amérique Latine. Ils profitent de l'Europe, mais ils ne la colonisent pas. Ils colonisent l'Asie, l'Afrique et l'Amérique Latine. Comprenez bien ça !

Si on comprend ça, les problèmes des Etats-Unis deviennent évidents. D'abord, le conflit au Moyen-Orient. Il faut choisir notre camp ! On ne peut être que du côté des Arabes. Il n'y a aucun doute à avoir.

Aucun doute ! Aucun doute !

We can be for no one but the Arabs because Israel belonged to the Arabs in 1917. The British gave it to a group of Zionists who went to Israel, ran the Palestine... the Palestinian Arabs out with terrorist groups, and organized the State, and did not get anywhere until Hitler came along and they swelled the State in 1948. That country belongs to the Palestinians. Not only that: they're moving to take over Egypt. Egypt is our Motherland--it's in Africa!

31"

[applause] 00:03:49 > 00:00:54 - 5"

08B

Africa!

On ne peut que défendre les Arabes car Israël leur appartenait en 1917. Les Anglais y ont envoyé des sionistes qui ont mis les Palestiniens dehors à coups de terrorisme, et organisé un Etat, mais qui n'ont rien obtenu jusqu'à l'arrivée d'Hitler et l'afflux de Juifs en 1948. Ce pays appartient aux Palestiniens. De plus, Israël attaque l'Egypte qui fait partie de notre mère-patrie : l'Afrique.

L'Afrique !

We do not understand the concept of love. Here are a group of Zionists who come anywhere they want to and organize love and feeling for a place called Israel, which was created in 1948, where their youth are willing to go and fight for Israel. Egypt belongs to us. Four thousand years ago, and we sit here supporting the Zionists. We got to be for the Arabs. Period! Period!

27"

[applause] 00:04:21 > 00:04:27 - 6"
[SC. cough] 00:04:24 B

09B

00:04:28 B(.../...)(12) Now then we have to understand more and more as our people talk about survival. It means that when we talk about survival, we organize politically, we organize consciously--that's what they call education; we call it black consciousness, cause that speaks to us, education speaks to them--we organize economically, and we organize mil-i-tar-ily...

26"

[applause] 00:04:53 > 00:00:59 - 6"

10B

militarily.

Entendons bien ce qu'implique de parler de survie. Parler de survie, ça veut dire : s'organiser politiquement et s'organiser consciemment. Ils appellent ça l'éducation. On appelle ça la conscience noire. Ça nous parle. Eux, ils ont l'éducation. Ça veut dire s'organiser économiquement et s'organiser militairement.

militairement.

Because if we don't do that, if you don't have a gun in your hand, they can snatch the ballot from you. But if you got a gun, it's either them or us.

11"

[applause] 00:05:10 > 00:05:17 - 7"

11B

00:05:17 B(.../...)(13) Wipe out of your mind the questions of minority. Wipe out of your mind the questions of technology. Technology never decides a war. It is the will [several raps on the speech stand] of the people that decides a war.

11"

[applause] 00:05:28 > 00:05:34 - 6"

12B

It is the will of the people... the will of the people.

Si on ne le fait pas, si on ne prend pas les armes, ils ne prendront pas notre voix en compte. Si on prend les armes, ce sera eux ou nous.

Oubliez les questions de minorités ! Oubliez les questions de technologie ! Ce n'est pas la technologie qui décide d'une guerre. C'est la volonté d'un peuple !

La volonté du peuple.

Wipe out of your mind the facts that we do not have guns. The Vietnamese didn't have it when they started. Now they got American guns, American tanks, [several raps on the speech stand] American's everything... everything...

10"

[applause] 00:05:44 > 00:05:49 - 5"
everything... everything.

13B

If they come to get us they got to bring some to get some, we going to take it and the gun... and the gun...

5"

Oubliez le fait que nous n'avons pas d'armes. Les Vietnamiens n'en avaient pas. Maintenant, ils ont tout : armes, chars d'assaut... Ils ont tout pris aux Américains. Tout... tout !

Tout.

S'ils s'en prennent à nous, ils auront des armes et on les dépouillera. On leur prendra leurs armes.

[applause] 00:05:54 > 00:05:58 - 4"

14B

and the gun.

leurs armes.

And unless we raise our minds to the level of consciousness where we have an undying love for our people, where we're willing to shed our blood like Huey Newton did for our people, we will not survive... we will not survive.

10"

Si l'on n'atteint pas ce niveau de conscience, si l'on ne porte pas un amour éternel à notre peuple, si nous ne sommes pas prêts à verser notre sang, comme Huey Newton l'a fait, nous ne survivrons pas... Nous ne survivrons pas.

[applause] 00:06:14 > 00:06:16 - 2"

15B

00:06:17 B(.../...)⁽¹⁴⁾ It's not a question of right or left; it's a question of black. You dig where we're coming from? We're coming from a black thing... from a black thing, that's where we're coming from.

10"

Ce n'est pas une question de droite ou de gauche, c'est une question de couleur. Vous chérissez vos racines ? Nos racines sont noires. On est des Noirs, voilà ce qu'on est.

[applause] 00:06:26 > 00:06:28 - 2"

16B

Because we can begin to pick up the threads of resistance that our ancestors laid down for us. And unless we begin to understand our people as a people. We will not do that, because they will split us and divide us. That means consciously we have to begin to organize our people. Organize our people! Organize our people! Organize our people!

27"

Il faut organiser la résistance que nos ancêtres ont préparée pour nous. Tant qu'on n'aura pas conscience de former un peuple, on échouera. Ils nous manipuleront et nous diviseront. Il est nécessaire d'organiser consciemment notre peuple. Organisons notre peuple ! Organisons notre peuple ! Organisons notre peuple !

[applause] 00:06:55 > 00:07:01 - 6"

17B

Organize our people! Nothing else!
Organize our people! Our people!

Organisons notre peuple ! C'est le plus important. Organisons-nous. Organisons notre peuple.

We have no time for them. All our sweat, all our blood, even our life must go to our people. Nothing else.

10"

Nous n'avons pas de temps à leur consacrer. Notre sueur, notre sang, nos vies doivent être consacrées à notre peuple. Rien d'autre.

[applause] 00:07:11 > 00:07:16 - 5"

18B

Nothing else. [sc. snifle. 2 times]

Rien d'autre.

We have to understand this consciously. Our youth must be organized with a revolutionary perspective. A revolutionary perspective says that we're fighting a war of liberation. In order to fight a war of liberation, you need an ideology of nationalism. We do not have this country. The nationalism can be nothing but black nationalism. It is insane to think of anything else. Black nationalism has to begin to be our ideology. Why blackness is necessary it's not sufficient, so we must move on. We move on then to consciously organize in our communities, and we recognize today why we are organizing: We do not have the money to feed our people, so there's no use to say «organize, we can get you a job.» We can't get 'em. They control 'em. That is a fact. That is no reason for you to sit down; it is only more of a reason for you to fight. To think that you can't give your people a job: that's more of an inspiration to fight so you can give them a job, rather than to sit down and say, «The honkies got us on every end.» They are not God. We are a beautiful race of people, we can do anything we want to do. All we got to do is get up... get up

1'09"

Nous devons intégrer ça de manière consciente. La jeunesse doit s'organiser pour préparer la révolution. Une guerre dont le but sera de nous libérer. Et pour ce faire, il nous faut une idéologie nationaliste. Ce pays n'est pas à nous. Il nous faut un nationalisme noir. Ce serait idiot de penser autrement. Le nationalisme noir doit devenir notre idéologie. Mais être noir ne suffit pas, il faut aller plus loin. Il faut organiser nos communautés et savoir pourquoi on le fait. Nous manquons d'argent pour nourrir notre peuple. Inutile d'espérer travailler, nous n'aurons rien. Ils contrôlent tout, c'est un fait. Ça ne sert à rien d'attendre, il faut se battre. Notre peuple n'aura jamais accès à l'emploi. Il faut se battre et non rester passifs et accepter la loi des Blancs. Ils ne sont pas Dieu. Notre race est magnifique, elle est capable de tout. Pour cela, il lui suffit de se lever. Relevons-nous.

[applause and roars] 00:08:25 > 00:08:35 - 10"

19B

get up... get up and do it... get up and do it...
get up and do it... get up and do it.

Relevons-nous. Relevons-nous et agissons. Relevons-nous et agissons.

Now then we have to discuss very cold the question of rebellions. It is a fact that they're prepared to meet rebellions anywhere in the cities. Now, what's gonna happen if one of our brothers get offed? What happens if they go ahead and off Huey Newton? We must develop tactics where we do the maximum damage to them with the minor... the maximum damage to them with minor damage to us.

26"

[applause] 00:09:01 > 00:09:06 - 5"

20B

And when we move into that arena, that means that this black community must be organized. So if Huey Newton goes, and ten honkey cop goes none a black man in this community get up and open his mouth, 'cause if he does, he goes, too...

14"

[applause and roars] 00:09:20 > 00:09:31 - 11"

he goes, too... he goes, too... he goes, too.

21B

[SC. cough] 00:09:28

That means that in organizing for the maximum damage against them and the min... minor damage against us, we must be consciously aware of the fact that there will be people in our communities who are going around doing just that. In our community, we see nothing, we hear nothing, we know nothing...

21"

[applause] 00:09:49 > 00:09:52 - 3"

We see nothing, we hear nothing, we know nothing.

22B

Now, the question of agents is becoming a question where it's making us paranoid. We cannot become paranoid, because what they can do is make you so afraid you won't move. So we're not gonna to do that, we're gonna to plan what we're gonna do. Little groups are gonna plan theirs, big groups are gonna plan theirs. If an agent is found, there is no question: he is going to be offed in such a manner that any other black man who dares talk to the honky will have three thoughts before he even talks to a white man about reporting in our community...

31"

[applause] 00:10:23 > 00:10:29 - 6"

in our community.

23B

Our people have demonstrated a willingness to fight. Our people have demonstrated the courage of our ancestors to face tanks, guns, police dogs with bricks and bottles. That is a courageous act! We must understand that!

19"

[applause] 00:10:48 > 00:10:49 - 1"

24B

And since our people have demonstrated a willingness to fight, the question is how can we organize their fight so we become the winners...

9"

[applause] 00:10:58 > 00:11:01 - 3"

so we become the winners.

25B

À présent nous devons parler très froidement de la question des rébellions. C'est un fait qu'ils sont préparés à répondre à des rébellions où que ce soit dans les villes. Maintenant, que se passera-t-il si un de nos frères se fait éliminer ? Que se passera-t-il s'ils continuent et éliminent Huey Newton ? Nous devons développer des tactiques où nous faisons le plus de dégâts chez eux avec le minimum... Dégâts maximum chez eux avec le minimum de dégâts chez nous.

Le moment venu, notre communauté devra être organisée. Si Huey Newton est supprimé, si 10 flics blancs sont supprimés, il faudra se faire les plus discrets possible. Car celui qui s'exprimera sera supprimé aussi.

Il sera supprimé aussi. Il sera supprimé aussi.

Pour faire le maximum de dégâts avec le moins de pertes possible, nous devons préparer les membres de nos communautés à la discrétion : on ne voit rien, on n'entend rien, on n'est au courant de rien.

On ne voit rien, on n'entend rien, on n'est au courant de rien.

La question des agents engendre celle de la paranoïa. Évitions la paranoïa. Quand on a peur, on ne bouge pas. Pour éviter ça, mettons en place des stratégies. Les petits groupes vont s'organiser, les grands vont s'organiser. Tout agent démasqué est prévenu. Il sera supprimé de telle manière que ça coupe l'envie à tout Noir d'aller dire aux Blancs ce qui se passe chez nous.

dans notre communauté.

Notre peuple a démontré une volonté de se battre. Il a démontré qu'il avait le courage de nos ancêtres pour affronter les tanks, les armes et les chiens policiers avec des briques et des bouteilles. C'est un acte courageux. Nous devons en avoir conscience !

Et puisque notre peuple a la volonté de se battre, trouvons comment nous organiser pour en sortir vainqueurs...

pour en sortir vainqueurs.

If a major rebellion were to break out, our people may or may not become the losers; but if a small group was doing maximum damage, we remain on top, we remain on top.

13"

[applause] 00:11:14 > 0:11:16 - 2"

26B

That is what we must understand. Consciously understand it! It is not a question of what they might do, it is a question of how and when they're going to do it. That is all that's in their minds...that is all!

For us, the question is not going to Vietnam anymore, the question is how can we protect brothers who do not go to Vietnam from going to jail? That's the only question we have to face in our community today. So that when one brother says, «Hell No!» – enough people in that community around him that if they did dare come in, they're going to face maximum damage in their community...

40"

[applause] 00:11:51 > 00:11:56 - 5"

27B

maximum damage in their community...

We are talking about survival. We are talking about a people whose entire culture, whose entire history, whose entire way of life have been destroyed. We're talking about a people who have produced in this year a warrior, a generation of warriors, who are going to restore to our people the humanity and the love that we have for each other.

23"

[applause] 00:12:19 > 00:12:24 - 5"

28B

That's what we're talking about today... that's what we're talking about today...

We are talking about becoming the executioners of our executioners. For example, you should give a lot of money to that defense fund, because while some of that money's goin' to go for their courts thing, the rest of the money's goin' to go for the executioners, so that if they execute Huey, the final execution rests in our hands...

21"

[applause and roars] 00:12:45 > 00:12:51 - 6"

29B

our hands... in our hands.

It is simply a question of a people that control everything: they make us fight; they make us steal; they judge us; they put us in prison; they parole us; they send us out; they pick us up again. Where, in God's name, do we exercise any sense of dignity in this country? Where!?

18"

[applause] 00:13:09 < 00:13:14 - 5"

30B

Where!? Where!? Where!?

What, in God's name, do we control, except the Church, whose ideology is based to be compatible with this system which is against us? Where, in God's name, do we exercise any control as a people whose ancestors were the proudest people that walked the face of this earth? Where?

18"

Si une rébellion majeure survenait, notre peuple pourrait finir battu. Mais si un petit groupe fait un maximum de dégâts, on aura réussi. On aura réussi.

Il faut comprendre cela, de manière consciente. La question n'est pas de savoir ce qu'ils pourraient nous faire, mais de savoir comment et quand ils vont le faire. Car c'est ce qu'ils ont en tête.

Pour nous, la question n'est plus d'aller au Vietnam, mais comment empêcher nos frères restés au pays de finir en prison. C'est la seule question qui importe. Si l'un de nos frères se rebelle, il trouvera assez de soutien dans la communauté pour faire un maximum de dégâts.

Un maximum de dégâts.

On parle de survie. On parle d'un peuple dont la culture, l'histoire et le mode de vie ont été réduits à néant. Un peuple qui a produit une génération de guerriers qui lui rendra son humanité et son amour solidaire.

Voilà notre priorité aujourd'hui. Voilà notre priorité.

Il s'agit de devenir les bourreaux de nos bourreaux. Donnez votre argent à la Justice. Une partie de l'argent sert à alimenter leurs tribunaux, le reste revient aux bourreaux. Et s'ils exécutent Huey, l'exécution finale nous reviendra.

Elle nous reviendra.

Leur peuple contrôle tout dans ce pays : ils nous envoient nous battre, nous forcent à voler, nous jugent, nous enferment, nous mettent en conditionnelle, reviennent nous chercher. Où est donc passée notre dignité dans ce pays ? Où est-elle ?

Où est-elle ? Où est-elle ?

Nous ne contrôlons rien, si ce n'est l'Eglise, dont l'idéologie soutient le système qui nous oppresse. Dans quel domaine exerce-t-on une quelconque autorité alors que nos ancêtres formaient le peuple le plus fier de la terre ? Dans quel domaine ?

[applause] 00:13:32 > 00:13:35 - 3"

31B

Where?

Dans quel domaine ?

Where? do I ask you, where? everywhere he's gone he controls our people. In South Africa he steals the gold from our people. In... the West Indies, he steals the materials from our people. In South America, where he scattered our people, he's raping us blind. In America he rapes us. In Nova Scotia he rapes us. Where in God's name are we're goin' to find a piece of earth that belongs to us so we can restore our humanity? [rap on the speech stand 00:14:04 B] Where are we goin' to find it, unless this generation begins to organize to fight for it... to fight for it!...

36"

Dans quel domaine, je vous le demande. Partout où il va, le Blanc nous opprime. En Afrique du Sud, il vole notre or. Aux Antilles, il vole nos matières premières. En Amérique du Sud, il nous a disséminés et nous spolie. Aux Etats-Unis, il nous spolie. En Nouvelle-Ecosse, il nous spolie. Arriverons-nous un jour à posséder un endroit sur terre où nous pourrions retrouver notre humanité ? Nous y parviendrons si cette génération se bat pour ça. Elle doit se battre pour l'obtenir.

[applause] 00:14:11 < 00:14:18 - 7"

fight for it!

32B

Elle doit se battre.

Where?

Y parviendrons-nous ?

And if this generation begins to fight, there can be no disruptive elements in our community. There can be none; we will tolerate none. We will tolerate none. There will be no disruptions. Anyone who fights for their people, we put our life on the lines for them.

18"

Si cette génération engage le combat, tout élément perturbateur sera proscrit. Nous n'en tolérerons pas. Nous n'en tolérerons pas. Il n'y aura pas de perturbations. Nous risquerons nos vies pour ceux qui se battent pour nous.

[applause and roars] 00:14:36 > 00:14:43 - 7"

33B

Huey Newton fought for our people. Whether or not Huey Newton becomes freed depends upon black people... nobody else... nobody else. Other people may help, but the final decision of brother Huey depends upon us! He didn't lay down his life for other people, he LAID IT DOWN FOR US!

25"

Huey Newton s'est battu pour nous. Qu'il soit libéré ne dépend que du peuple noir. De personne d'autre, personne. On nous aidera peut-être, mais le destin de notre frère Huey ne dépend que de nous ! Il ne se bat pas pour les autres, il se bat pour nous !

[applause] 00:15:08 < 00:15:16 - 8"

[rap on the speech stand 00:15:09]

34B

for US!

pour nous !

And if he did that, we must be willing to do the same, not only for him, but for the generation that's going to follow us... Us.

12"

Il se bat pour nous, il faut lui rendre la pareille. Pas seulement pour lui, mais pour la génération suivante. La génération suivante.

[applause] 00:15:28 > 00:15:34 - 6"

35B

Consciously we must understand we're about organizing every element of our community. That work must begin. That means that people must be willing to give money to an organizer who is [rap on the speech stand 00:15:47 B] willing to spend 24 hours a day organizing. He cannot organize from the Poverty Program, because they tell him what to do. But if black people were giving him the money... He can do anything... for the benefit of black people... of black people.

28"

Nous devons choisir consciemment d'organiser chaque élément de notre communauté. Ce chantier doit commencer. Ça implique de financer un organisateur dont ce sera la seule activité. Il ne peut pas profiter des aides sociales, ce serait accepter leurs lois. Si ce sont des Noirs qui le paient, il sera libre d'agir pour notre bien. Le bien des Noirs.

[applause] 00:16:02 > 00:16:03 - 1"

36B

That means that people have to consciously give money for their people. MUST! We have to run all the exploiters out of our communities by any means necessary...

12"

Les gens doivent donner volontairement de l'argent pour leur peuple. Nous devons expulser les exploiters de nos communautés à tout prix.

[applause and roars] 00:16:15 - 00:16:17 - 2"

37B

any means necessary.

à tout prix.

You ask yourself, if you were white, why would you want to be a cop in a black ghetto today when you know they're looking for you? Why, if you weren't sick in the mind and felt you were so superior that you had the right to rule 'em? Why would you want a lousy five thousand dollars a year job when you're white and you can make it in this society? Why would you want the job as a cop if you weren't sick? Tell me. Would you want to be in their community if they were ready to off you for four thousand, five thousand, six thousand dollars a year? We have to understand the politics of those honkies in our community. They are there to patrol and to control. That is all. We are going to do the patrolling; we are going to do the controlling. We are building a concept of peoplehood. We do not care [rap on the speech stand 00:17:17 B] about honkies. But if in building that concept of peoplehood, the honkies get in our way, they GET TO GO! There is no question about it!...

57"

[applause] 00:17:14 > 00:17:21 - 7"

38B

there is no question about it! There's no question about it!

Sans aucune hésitation. Sans aucune hésitation.

We are not concerned with their way of life, we are concerned with our people. We want to give our people the dignity and the humanity that we know as our people. And if they get in our way, they goin' be offed... they goin' be offed.

16"

On se fiche de leur mode de vie. Seul notre peuple nous intéresse. Nous voulons la dignité et l'humanité pour notre peuple. S'ils gênent, ils seront supprimés. Ils seront supprimés.

[applause] 00:17:37 > 00:17:39 - 2"

39B

We're not concerned with their system, let them have it. We want our way of life, and we're goin' get it. We're going to get it or nobody's going to have any peace on this earth... [rap on the speech stand]

11"

Leur système ne nous intéresse pas. Qu'ils le gardent. Nous voulons notre mode de vie et nous l'aurons. Nous l'aurons, ou il n'y aura pas de paix en ce monde.

[applause] 00:17:50 > 00:17:57 - 7"

40B

no peace on this earth.

Pas de paix en ce monde.

Now then finally before I sit down, let me say two things. I want to read a statement that brother Huey P. Newton wrote yesterday when I saw him in jail. You have to understand this statement. He says: «As the racist police escalate the war in our communities against black people, we reserve the right to self-defense and maximum retaliation.»

28"

Avant de me rasseoir, je voudrais dire deux choses. J'aimerais lire une déclaration de Huey P. Newton. Il l'a écrite hier quand je l'ai vu en prison. Ecoutez bien ce qu'il dit. « Quand la police raciste joue l'escalade de la violence contre les Noirs dans les communautés, nous nous réservons le droit à l'auto-défense et à une vengeance maximum.

[applause and roars] 00:18:25 > 00:18:33 - 8"

41B

All of the things we spoke about tonight centered around brother Huey P. Newton. Because all of the things we spoke about tonight exemplifies what he was trying to do. Now, we have to understand something. It is no need for us to go to jail today for what we say. They did that to brother Malcolm X: they just offed him for what he was saying. We have to progress as a race. Brother Huey may or may not have wiped out that honky, but at least it shows a progression. At least we're not getting offed for what we say, we're trying to get offed for what we do. UNDERSTAND THIS CONCEPT!

38"

Ce dont nous avons parlé ce soir tourne autour de Huey P. Newton. Ça illustre ce qu'il essayait de faire. Il nous faut comprendre une chose. Inutile d'aller en prison pour nos paroles. C'est ce qu'ils ont fait à Malcolm X. Ils l'ont supprimé pour son discours. Nous devons avancer en tant que race. Notre frère Huey a peut-être tué ce sale Blanc, mais au moins, on progresse. On ne se fait plus tuer pour nos paroles mais pour nos actes. Comprenez cette idée !

[applause] 00:19:11 > 00:19:12 - 1"

42B

Understand this concept! When they offed brother Malcolm, we did nothing. If they off brother Huey, we GOT to retaliate!...

9"

[applause] 00:19:21 > 00:19:32 - 11"

43B

we GOT to retaliate!... we GOT to retaliate!
... we GOT to retaliate!...GOT to retaliate!

Comprenez cette idée ! Quand ils ont tué Malcolm X, on n'a pas réagi. S'ils tuent notre frère Huey, nous devons nous venger.

Nous devons nous venger. Nous devons nous venger. Nous devons nous venger. Nous devons nous venger.

Do you think that any other race of people will let them off somebody, and the rest of them sit down? Where, in God's name, would you find a race of people like that? We have lost, in the last five years, some of our best leaders: Lumumba⁽¹⁵⁾, Malcolm X... they offed brother Kwame Nkrumah⁽¹⁶⁾, and we do NOTHING! we do NOTHING! We do NOTHING!

23"

Croyez-vous que les autres races laisseraient leurs membres se faire descendre sans réagir ? Dieu m'est témoin, ça n'existe pas. En 5 ans, nous avons perdu certains de nos plus grands leaders : Lumumba, Malcolm X. Ils ont sorti Kwame Nkrumah et nous ne faisons rien ! Nous ne faisons rien ! Nous ne faisons rien !

[applause] 00:19:55 > 00:19:56 - 1"

44B

While they're offing our leaders they take our youth and send them to Vietnam, send them to Korea. We are slowly getting wiped out. We must retaliate. We must fight for our humanity. 00:06:17 B(.../...)(17) It is our humanity that is at stake. We goin' to survive because we have survived what they couldn't survive through. That's a natural born fact! We have survived. We survived through slavery; we survived through their jive Reconstruction; we survived through World War I; we survived through th... the Depression; we survived through World War II; we survived after World War II when they threw us out of the jobs in the North; we survived then the Korean war; we goin' survive. We goin' survive, ain't no doubt about that in my mind,

44"

Pendant qu'ils tuent nos leaders, ils envoient notre jeunesse au Vietnam et en Corée. Nous disparaissions peu à peu. Nous devons nous venger. Nous devons nous battre pour notre humanité. C'est notre humanité qui est en jeu. Nous survivrons, car nous avons enduré plus qu'ils n'auraient pu. C'est un fait incontestable. Nous avons survécu. A l'esclavage, à leur Reconstruction, à la Première Guerre mondiale, à la grande Dépression, à la Deuxième Guerre mondiale, quand ils nous ont virés de nos boulots dans le Nord, à la guerre de Corée. Nous survivrons. Nous survivrons. Je n'en doute pas un instant.

[applause] 00:20:41 > 00:20:48 - 7 "

45B

no doubt at all... no doubt at all.

Je n'ai aucun doute. Aucun doute.

We will survive. Our problem is to develop an undying love for our people... an undying love for our people. We must be willing to give our talents, our sweat, our blood, even our life for our people. Nothing else! Not this country, OUR people! OUR people!

25"

Nous survivrons. Nous devons développer l'amour de notre peuple. Un amour éternel de notre peuple. Nous devons être prêts à offrir nos compétences, notre sueur, notre sang, et même notre vie à notre peuple. Et rien d'autre. Pas à ce pays. Notre peuple ! Notre peuple !

[applause] 00:21:13 > 00:21:14 - 1"

46B

We must develop the concept that every Negro is a potential black man. You do not alienate your potential allies. Let's bring our people HOME!

12"

Développons l'idée que chaque Nègre peut devenir un homme noir. Ne nous aliénon pas nos alliés potentiels. Unissons-nous !

[applause] 00:21:26 > 00:21:31 - 5"

47B

Let's bring our people home!

Unissons-nous !

We must understand the concept that for us, the question of community is not geography, it is the question of US: black people, wherever we are. So we have to consciously become a part of the 900 million black people thi... that are separated over this world. We were separated by them... We are blood of the same blood and flesh of the same flesh. We do not know who is our sister, who is our

Comprenons que la communauté n'est pas une question de géographie. Il s'agit de nous, les Noirs, où que nous soyons. Nous devons être conscients de faire partie des 900 millions de Noirs éparpillés dans le monde. Les Blancs nous ont séparés. Nous sommes le sang de notre sang et la chair de notre chair. Nous ignorons qui sont nos sœurs, nos frères ou d'où nous venons. Ils nous ont pris en Afrique et mis un océan entre nous. Mais ils ont oublié que le sang

brother, or where we came from. They took us from Africa and they put thousands of miles of water between us. But they forgot: blood is thicker than water. We coming together!

38"

[applause and roars] 00:22:09 > 00:22:18 - 9"

48B

We're coming together! Blood is thicker than water. Blood is thicker than water.

est plus épais que l'eau. Nous nous rassemblons !

Nous nous rassemblons. Le sang est plus épais que l'eau. Le sang est plus épais que l'eau.

We are an African people with an African ideology. We are wandering in the United States. We are going to build a concept of peoplehood in this country or there will be no country...

13"

[applause and roars] 00:22:31 > 00:22:36 - 5"

49B

or there will be no country.

Nous sommes un peuple africain avec une idéologie africaine. Nous errons aux États-Unis. Nous construirons notre peuple ici, ou ce pays tombera.

Ou ce pays tombera.

As I end, brothers and sisters, brother Huey P. Newton belongs to us. He is flesh of our flesh, he is blood of our blood. He may be Mrs. Newton's baby; he's our brother...

18"

[applause] 00:22:54 > 00:23:02 - 8"

50B

he's our brother.

[snifle 00:23:01 B]

Pour conclure, mes frères et mes sœurs, sachez que Huey P. Newton est des nôtres. Il est la chair de notre chair, le sang de notre sang. C'est le fils de Mme Newton, mais c'est aussi notre frère.

C'est notre frère.

We do not have to talk about what we're going to do. If we're consciously preparing and consciously willing to back those who prepare. All we say: brother Huey will be set free, OR ELSE.

17"

[applause an cheers] 00:23:19 > 00:23:35 - 16"

51B

Inutile de parler de ce que nous allons faire si nous nous préparons et soutenons ceux qui se préparent. Nous disons seulement : « Libérez notre frère Huey, ou sinon. »

00:23:36 B END SIDE TWO

Notes

(1) 00:01:02. «Good evening. It's getting late, but we have a lot to talk about tonight because we have to be serious.

Before I begin, I wanted to introduce just two people, one is our communication director, who came out from Atlanta to spend birthday with brother Huey Newton, Miss Ethel Minor (*). Ethel, where are you?»

[applause]

«The next person is one of our young warriors, who was involved in the Roxbury Rebellion(*) where he had to... was charged with a number of charges. He's out of jail. He's just returned from a trip across the waters. He went to revolutionary countries where honkies can't go... Chico Neblett(*)»

[applause]

«Now Them...»

(*) Carver (Chico) Neblett, Carbondale, Illinois - SNCC Member, Black Panther Field Marshall, Boston (jmb)

(*) Ethel Minor, November 26 1922, Columbus, Texas - NAACP San Antonio Branch Chairman, first oraginzer of the Annual Martin Luther King, Jr. Day March Celebration (1986-...)

(*) Roxbury Riot, June 2, 3 and 4 1967, Boston. (cf. <http://www.thecrimson.com/article/1967/6/15/roxbury-quiet-in-past-finally-breaks/>)

.....

(2) «Therefore, we are not talking about politics tonight, we're not talking about economics tonight;»

.....

(3) «There will just be people who will be offed»

.....

(4) 00:13:06. «not the land, to your people. For us the question of community is a question of color and our people, not geography! Not land! Not land! Not land! Not geography!»

[applause]

.....

(5) Horace Julian Bond, January 14 1940, Atlanta, Georgia. Founding member of SNCC in 1960. from 1960 to 1963 he led student protest against segregation in Georgia. In 1965, Bond was one of eight African Americans elected to the Georgia House of Representatives after passage of civil rights legislation, including the Voting Rights Act of 1965. On January 10, 1966, however, the Georgia state representatives voted 184-12 not to seat him because he publicly endorsed SNCC's policy regarding US involvement in the Vietnam War. They also disliked Bond's stated sympathy for persons who were «unwilling to respond to a military draft». A federal District Court panel ruled 2-1 that the Georgia House had not violated any of Bond's federal constitutional rights. In 1966, the Supreme Court of the United States ruled 9-0 in the case of Bond v. Floyd (385 U.S. 116) that the Georgia House of Representatives had denied Bond his freedom of speech and was required to seat him.

.....

(6) Adam Clayton Powell, November 29 1908 - April 4 1972, New Haven, Connecticut. Politician and Pastor who represented Harlem, New York City in teh United States House of representatives. In January 1967, the House Democratic Caucus stripped Powell of his committee chairmanship. The full House refused to seat him until completion of an investigation (corruption) by the Judiciary Committee. On March 1, the House voted 307 to 116 to exclude him.

.....

(7) 00:16:32 «If we talk about the vote today, we talk about it as one thing: an organizing tool to bring our people together...nothing else!...»

«Bonsoir. Il se fait tard, mais nous avons beaucoup de chose à dire ce soir parce que nous devons être sérieux.»

«Avant de commencer je veux simplement présenter deux personnes. L'une est notre directeur de la communication qui est venue d'Atlanta pour l'anniversaire de Huey Newton, Madame Ethel Minor. Ethel, où es-tu ?»

«L'autre personne est l'un de nos jeunes guerriers qui a été impliqué dans la Rébellion de Roxbury où il a dû... qui a été inculpé d'un certain nombre de chefs d'accusation. Il est sorti de prison. Il revient d'un voyage outremer. Il revient de pays révolutionnaires où les blancs (honkies) ne peuvent pas aller... Chico Neblett»

«Alors...»

«Donc, nous ne parlons pas de politique ce soir, nous ne parlons pas d'économie ce soir,»

Il y aura seulement des gens qui seront éliminés»

«Pas une terre, vers les vôtres. Pour nous, la question de communauté est une question de couleur et de peuple, pas de géographie ! Pas la terre ! Pas la terre ! Pas la terre ! Pas la géographie !»

«Si nous parlons du vote aujourd'hui, nous ne parlons que d'une seule chose : d'un outil d'organisation pour rassembler notre peuple... rien d'autre ! «

[applause]

«nothing else... nothing else.»

«It becomes a vehicle for organization; it cannot be anything else. To believe the vote is going to save you is to believe the way Brother Adam Clayton Powell did. He's in Bimini now.»

.....

(8) 00:17:04 «belongs to us.»

[applause]

«But what happens is that the poverty program sends a couple of hundred thousand dollars into the community, and groups start setting up to fight over that money; so, automatically you've got splits in the community. Watts is the best example that we have today. It was the first one to get the poverty program after the rebellion, and today it is the most divided black community in the country... in the country.»

«Second thing we have to recognize is what the poverty program does. In any race of people, the most instinctively revolutionary people is the youth. Because the youth is always willing to fight, in anybody's race...in anybody's race. And the poverty program is geared right at our youth. Right at our youth, to stop them from fighting.»

«That's all the poverty program is: stop the rebellions--not take care of black people--stop the rebellions.»

«How is it that you felt if you were a father and your son who you're supposed to be providing for comes home with ninety dollars a week, and you still unemployed. What is the poverty program doing to our fathers? What is it doing to our fathers?»

[applause]

«If they were concerned about the black community, if they believed the garbage they run down about the black family, they would give the jobs to our fathers, the breadwinners of the family, so we could have some respect for them...»

[applause]

«We could have some respect for them.»

«But it is precisely because the poverty program is aimed at quelling our youth, that they do that. And all of the people who administer the poverty program won't even put their childrens in those programs that are supposed to be so good for us.»

.....

(9) Hubert Gerold Brown, alias H. Rp Brown, now Jamil Abdullah Al Amin, October 4, 1943, Baton Rouge, Louisiana. He was chairman of the Student Nonviolent Coordinating Committee in 1967, Taking over that position from Stokely Carmichael, and during a short lived (six months) alliance between SNCC and the Black Panther Party, he served as their Minister of Justice. He is perhaps most famous for his proclamation during that period that "violence is as American as cherry pie", as well as once stating that "If America don't come around, we're gonna burn it down". He is currently serving a life sentence for the 2000 shooting of two Fulton County Sheriff's deputies, one of whom died.

.....

(10) 00:21:13 «A lot of people say to me, «We don't like the Black Panthers for Self Defense walking around with guns.» I tell you now, if the honkies in San Francisco take off the fighters who happen to represent the Black Panthers for Self Defense--ain't no body in this community prepared to fight right now--everybody gets offed, everybody gets offed.»

..... (Side TWO)

(11) 00:01:38 B «We have been so colonized, that we are ashamed to say we hate. And that is the best example of a person who is colonized. You sit in your house, a honky walks in your house, beats you up, rapes your wife, beat up your child, and you don't have the humanity to say, «I hate you!» You don't have it. That is how dehumanized we are. We are so dehumanized we cannot say, «Yes! We hate you for what you have done to us!» Can't say it. Can't say it. And we

«rien d'autre... rien d'autre.»

C'est un vecteur d'organisation ; ça ne peut rien être d'autre. Croire que le vote peut te sauver c'est croire de la même façon que frère Adam Clayton Powell. Il est dans les îles Bimini maintenant.»

«nous appartient.»

«Mais ce qu'il se passe c'est que le programme pour la pauvreté injecte quelques centaines de milliers dollars dans la communauté et des groupes se forment pour se battre pour cet argent ; alors, automatiquement des scissions se font dans la communauté. Watts est le meilleur exemple que nous ayons aujourd'hui. C'était le premier à recevoir le programme contre la pauvreté après la rébellion, et aujourd'hui c'est la communauté noire la plus divisée du pays... du pays.»

«La deuxième chose que nous devons reconnaître est ce que fait le programme contre la pauvreté. Dans n'importe quelle race, les gens les plus instinctivement révolutionnaires sont les jeunes. Parce que les jeunes sont toujours volontaires pour se battre, dans toutes les races... dans toutes les races. Et le programme contre la pauvreté vise précisément notre jeunesse. Précisément notre jeunesse, pour qu'elle cesse le combat.»

«Voilà tout ce que veut le programme contre la pauvreté : faire cesser les rébellions – pas s'occuper des gens – faire cesser les rébellions.»

«Comment vous sentiriez vous si vous étiez un père et que votre fils, que vous êtes sensé soutenir, ramène chaque semaine quatre-vingt-dix dollars tandis que vous, vous n'avez pas de boulot? Que fait le programme contre la pauvreté pour nos pères ? Que fait-il pour nos pères ?»

«S'ils se sentaient concernés par la communauté noire, s'ils croyaient les conneries qu'ils diffusent au sujet des familles noires, ils donneraient des emplois à nos pères, à ceux qui gagnent le pain dans la famille, afin qu'on les respecte.»

«On pourrait avoir du respect pour eux.»

«Mais, c'est précisément parce que le programme pour la pauvreté vise à calmer notre jeunesse, qu'ils font cela. Et tous les gens qui administrent les programmes contre la pauvreté ne font pas profiter leurs propres enfants de ce programme qui sont supposés être si bons pour nous.»

«Beaucoup de gens me disent « Nous n'aimons pas que les Black Panthers for Self Defense se promènent avec des armes à feu ». À moi de vous dire que si les blancs (honkies) de San-Francisco éliminent les combattants que représentent les Black Panthers for Self Defense – il ne reste personne dans cette communauté prêt à se battre tout de suite – tout le monde se fait éliminer, tout le monde se fait éliminer.»

«Nous avons été tant colonisés que nous avons honte de dire que nous haïssons. Et c'est là le meilleur exemple d'une personne qui a été colonisée. Vous êtes assis à la maison, un blanc (honky) entre chez vous, vous bat, viole votre femme, bat vos enfants, et vous n'avez pas l'humanité de dire « je vous hais ! » Vous ne l'avez pas. Nous sommes aussi déshumanisés que ça. Nous sommes si déshumanisés que nous ne pouvons dire « Oui ! Nous vous haïssons pour ce que vous nous avez fait ! » Peut pas le dire. Peut pas le dire. Et nous avons peur de

are afraid to think beyond that point. Who do you think has more hatred pent up in them, white people for black people, or black people for white people? White people for black people, obviously. The hatred has been more. What have we done to them for them to build up this hatred? Absolutely nothing. Yet we don't have the... we don't even want to have the chance to hate them for what they've done to us, and if hate should be justified WE HAVE THE BEST JUSTIFICATION IN THE WORLD FOR HATING THE HONKIES! We have it!»

[applause]

«We have it! We have it!»

«We [have been][tape skip] so dehumanized we're like a dog which the master can kick, which the master can through out the house, which the master can spit on. And whenever he calls, the dog comes running back. We are human beings and we have emotions. WE ARE FIGHTING FOR OUR HUMANITY! WE'RE FIGHTING FOR OUR HUMANITY!»

[applause]

«And in regaining our humanity we recognize ALL the emotions that are in us. If you've got love, you have to have hate. You don't have one-sided emotions; that's a lot of junk. You always have two sides: hot, cold, white, black... everything going... love, hate. Cause if you don't have hate you cannot differentiate love. You cannot do it. You cannot do it.

Now then that brings us to the point of this thing about Communism and Socialism. Let's get to that, once and for all. Communism is not an ideology suited for black people. Period.»

[applause]

«Period.»

«Socialism is not an ideology fitted for black people. Period.»

[applause]

«Period.»

«And I will tell you why. And it must become crystal clear in our minds. Now we don't say that because the honkies call us communists; we don't care what they call us. Don't make a difference.»

[applause]

«Don't make a difference.»

«The ideologies of Communism and Socialism speaks to class structure. They speak to people who... oppressed people from the top down to the bottom. We are not just facing exploitation, we are facing something much more important. We are facing because we are the victims of racism. Communism nor Socialism does not speak to the problem of racism. And racism for black people in this country is far more important than exploitation, cause no matter how much money you make [when you] [tape skip] go into the white world, you are still a nigger.»

[applause]

«you are still a nigger. you are still a nigger.»

So that for us, the question of racism become uppermost in our minds. It become uppermost in our minds. How do we destroy those institutions that seek to keep us dehumanized. That is all we're talking about. On the question of exploitation, it comes second. Now for white people who are Communists, the question of Communists becomes first, because they're exploited by their other people. If we were exploited by other black people, then it would become a question of how we divide the profits. It is not that for us. It is not that for us.»

.....

(12) 00:04:25 B «That means that we also move to the rest of the Third World and understand precisely what is going on.

It is no coincidence that the honky who stole a heart out of our brother and put it into another devil, was brought here on nationwide TV. There is no example.»

[applause]

penser au-delà. Qui pensez-vous a le plus de haine accumulée en lui, les blancs à cause des noirs, ou les noirs à cause des blancs ? Les blancs à cause des noirs évidemment. La haine a été davantage. Qu'avons nous fait pour qu'ils accumulent cette haine ? Absolument rien. Mais nous n'avons pas... Nous ne voulons même pas avoir l'occasion de les haïr pour ce qu'ils nous ont fait, et si la haine doit être justifiée NOUS AVONS LA MEILLEUR JUSTIFICATION DU MONDE POUR HAÏR LES BLANCS ! Nous l'avons !»

«Nous l'avons ! Nous l'avons !»

«Nous [avons été] [saut de bande] si déshumanisés que nous sommes tels un chien à qui son maître peut donner des coups de pied, que son maître peut virer de la maison, sur qui son maître peut cracher. Et aussitôt qu'il siffle, le chien accourt. Nous sommes des êtres humains et nous avons des émotions. NOUS NOUS BATTONS POUR NOTRE HUMANITE ! NOUS NOUS BATTONS POUR NOTRE HUMANITE !»

«Et pour regagner notre humanité nous reconnaissons TOUTES les émotions qui sont en nous. Si vous avez de l'amour, vous devez haïr. Il n'y a pas de sentiment sans son inverse ; c'est un tas de conneries. Il y a toujours deux faces : chaud, froid, blanc, noir... tout est comme ça... l'amour, la haine. Parce que si vous n'avez pas de haine vous ne pouvez pas reconnaître l'amour. Vous ne le pouvez pas. Vous ne le pouvez pas.»

«Alors ceci nous amène au sujet du communisme et du socialisme. Allons-y, une fois pour toutes. Le communisme n'est pas une idéologie qui convient aux noirs. Point barre.»

«Point barre.»

«Le socialisme n'est pas une idéologie qui va aux noirs. Point barre.»

«Point barre.»

«Je vais vous dire pourquoi. Et cela doit être très clair dans notre esprit. Nous ne disons pas cela parce que les blancs (honkies) nous appellent des communistes ; nous n'avons rien à faire de comment ils nous appellent. Ça ne fait aucune différence.»

«Ça ne fait aucune différence.»

«Les idéologies du communisme et du socialisme parlent de structure de classes. Elles parlent aux gens qui... aux gens opprimés du haut vers le bas. Nous ne faisons pas face seulement à de l'exploitation, nous faisons face à quelque chose de bien plus important. Nous faisons face parce que nous sommes victimes de racisme. Ni le communisme ni le socialisme ne traitent du problème raciste. Et le racisme envers les noirs dans ce pays est bien plus important que l'exploitation, parce que quelle que soit la quantité d'argent que vous gagnez [quand vous] [saut de bande] allez dans le monde des blancs, vous restez un nègre...»

«Vous êtes toujours un nègre... Vous êtes toujours un nègre.»

«Alors pour nous, la question du racisme devient primordiale à nos yeux. Elle devient primordiale à nos yeux. Comment détruisons nous les institutions qui cherchent à nous maintenir déshumanisés. C'est tout ce dont nous parlons. La question de l'exploitation passe en second. Alors que pour les blancs qui sont communistes, la question du communisme vient en premier parce qu'ils sont exploités par d'autres de leur propre peuple. Si nous étions exploités par d'autres noirs, alors la question serait de savoir comment on répartirait les profits. Ce n'est pas ça pour nous. Ce n'est pas ça pour nous.»

«Cela veut dire que nous devons aller au reste du Tiers-Monde et comprendre précisément ce qu'il se passe.»

«Ce n'est pas une coïncidence que le blanc (honky) qui a volé un cœur à notre frère et l'a mis dans un autre diable, fut amené ici par la télé nationale. Il n'y a pas d'exemple.»

«There is no coincidence. No coincidence.»

«Now for those of the older generation who said I may be harsh because I said the devil, let me give you a biblical quotation. It says, «Beware that they will come... that the devil will come telling you that he can give you back life after death.» If that's not what they doing, then I don't know what is.»

[applause]

«We have to understand that just today the United States voted for South Africa to come into the Olympics, and black people here are debating whether or not black athletes should be part of the Olympics. That is not a debate! The question is final: there can be no black athletes with any dignity participating in that white nonesense»

[applause]

«that white nonesense... can be no dignity.»

.....

(13) 00:05:17 B «And the preparation of that fight on all struggles must become conscious among our people. We are ahead of the Jews, we know what they getting [tape skip] [ready to do?] every day in their Esquire Magazines. They tell us on their televisions. They tell us with their 15,000 soldiers they're putting in the city. They tell us with their tanks. They tell us with their stoner(?) guns. THEY TELL US! We got to wake up and tell them: «we are going to get you back».»

[applause]

.....

(14) 00:06:15 B «Now there are many people who know that--all of the brothers sitting on this stage, all of the brothers around here. We all know that when something goes down, we are the first ones off. There's no question in any of our minds, only thing that's going to stop us today is a bullet, and we spitting 'em back... and we spitting 'em back.

[applause]

But the question is not whether or not we can move... how this entire black community moves for survival in a world that's clearly heading for a color clash. That is what we must ask ourselves. [tape skip]... organizing our people and oriented them towards and African ideology which speaks to our blackness. Nothing else.

.....

(15) *Patrice Hemery Lumumba, 1925-1961, Congo. African nationalist leader, the first prime minister of the Democratic Republic of the Congo (June-September 1960). Forced out of office during a political crisis, he was assassinated a short time later.*

.....

(16) *Kwame Nkrumah, 1909-1972. Ghanaian nationalist leader who led the Gold Coast's drive for independence from Britain and presided over its emergence as the new nation of Ghana. He headed the country from independence in 1957 until he was overthrown by a coup in 1966*

.....

(17) 00:20:11 B «It is not a question of dollars and cents.»

«Ce n'est pas une coïncidence. Pas une coïncidence.»

«Enfin pour ceux d'une génération plus ancienne qui ont dit que j'y vais trop fort quand je dis «diable», laissez-moi vous faire une citation biblique. Elle dit « *Prenez garde qu'ils viennent... que le diable viendra vous dire qu'il peut vous rendre la vie après la mort.* » Si ce n'est pas ce qu'ils font, alors je ne sais pas ce qu'il l'est.»

«Nous devons comprendre qu'aujourd'hui même les États-Unis ont voté pour la participation de l'Afrique du Sud aux Jeux Olympiques et les noirs ici débattent de si oui ou non les athlètes noirs devraient prendre part aux Jeux Olympiques. Ce n'est pas un débat ! La question est définitive : il ne peut pas y avoir d'athlète noir avec la moindre dignité qui participe à ce non-sens blanc»

«ce non-sens blanc... il ne peut pas y avoir de dignité.»

«Et la préparation de ce combat de toutes les luttes doit devenir claire parmi les nôtres. Nous sommes en avance sur les Juifs, nous savons ce qu'ils [saut de bande] [s'apprêtent à faire ?] chaque jour dans leurs magazines Esquire. Ils nous le disent sur leurs télévisions. Ils nous le disent avec leur 15000 soldats qu'ils mettent en ville. Ils nous le disent avec leurs tanks. Ils nous le disent avec leurs fusils Stoner. ILS NOUS LE DISENT ! Nous devons nous réveiller et leur dire : « nous allons nous venger ».

«Maintenant, il y a beaucoup de gens qui savent tout cela - tous les frères qui sont assis sur cette scène, tous les frères par ici. Nous savons tous que lorsque quelque chose se produit, nous sommes les premiers à partir. Cela ne fait pas question, pour aucun de nous, la seule chose qui nous arrêtera est une balle, et nous les renvoyons en crachant... et nous les renvoyons en crachant.»

«Mais la question est si nous pouvons agir ou non... Comment cette communauté noire entière peut agir pour sa survie dans un monde qui va clairement vers un affrontement de couleurs ? C'est ce que nous devons nous demander. [saut de bande]... organisons notre peuple et orientons-le vers une idéologie africaine qui parle à notre négritude. Rien d'autre.»

Patrice Hemery Lumumba (1925-1961). Dirigeant africain nationaliste congolais, premier premier ministre de la République Démocratique du Congo (juin-septembre 1960). Contraint à quitter le pouvoir lors d'une crise politique, arrêté, torturé et assassiné au Katanga avec la complicité des Belges et des Américains.

Kwame Nkrumah (1909-1972). Dirigeant ghanéen nationaliste qui a mené la lutte du Gold Coast pour son indépendance de la couronne britannique et a présidé lors de son émergence comme la nouvelle nation du Ghana. Il a dirigé le pays de son indépendance à 1957 jusqu'à ce qu'il soit renversé par un coup d'état en 1966.

Ce n'est pas une question de dollars et de cents.